

## Uvodnik

## Frontartikolo

Ta številka našega biltena bo izšla v počitniškem obdobju, pa bo vseeno ponudila veliko zanimivega branja. Skušali smo zabeležiti poročila in prispevke z vseh torišč dejavnosti društev in posameznih esperantistov. Še veliko več gradiv in dogodkov se da zaslediti in spremljati na svetovnem spletu in v elektronskem dopisovanju. Zato pozivamo tudi tiste naše bralce, ki redko uporabljajo računalnik, naj le občasno odprejo spletne strani domačih in tujih esperantskih organizacij, čeprav s pomočjo bolj izurjenih uporabnikov te tehnologije. V ta namen objavljamo tudi poznane naslove spletnih strani slovenskih esperantistov. *IO ZES*

## Iz dejavnosti ZES

## El la agado de SIEL

## Aranĝo de alia trilanda renkonto

Janez Zadavec lanĉis ideon kaj faris la unuajn paŝojn por establi trilandajn renkontojn de esperantistoj sur la limtuŝo de tri najbaraj ŝtatoj – Aŭstrujo, Hungarujo kaj Slovenujo. Jen du liaj retmesaĝoj:

Saluton al ĉiuj!

Kiel vi vidas, jam dum kelkaj jaroj internacia renkonto en tiu triangulo ne okazas. Tamen mi proponas, ke ni organizu viziton kaj ekkonu la lokon. Kaj sekvontjare ni partoprenu plej amasan surlokan renkonton! Mi proponas: sabaton la 31-an de majo (se la vetero taugos), kolektiĝo inter la 9-10 horo en Kuzma, piediro ĝis la triangulo (ĉirkaŭ 2 horoj) – reveno, tagmanĝo laŭ deziro. Pli detale ni ankoraŭ povas interkonsenti. Do, resendu vian opinion aŭ proponon. Ĝis- Janez, Ana

Saluton geamikoj!

Pro urĝa laboro en Ljutomer ni bedaŭrinde ne sukcesis partopreni la renkonton en Triesto. Poste ni tamen decidis viziti la trilandan punkton. Kelkaj inter vi pri tio kontaktis nin, kaj tial ni nun sendas al vi informon. Do, en aldona mapo vi vidas, ke ni lasis la aŭtomobilon ĉe la malnova "karavlo", kaj poste piediris ĝis la triangulo. La distanco estas ĉirkaŭ 4 km, tre bona vojo kaj plene arbara en ombro. La triangulo estas bone ordigita loko kun interesaj informoj kaj monumentoj. Ekzistas ankaŭ kvarlingva surskribaĵo (g, h, s kaj a), sed mankas esperanto. Ni vidis, ke tiu loko estas tre vizitata kaj evidente

havas signifon por najbaraj landanoj. Tial estus vere utile, se ni sekvontjare partoprenus unu inter tiaj plej amasaj aranĝoj. Sincerajn salutojn al ĉiuj - Ana, Janez.



Ana surloke la 31-an de majo 2014



Na tem mestu objavljamo skrajšano poročilo o udeležbi slovenske delegacije na kongresu EEU na Reki. Referat predstavnika ZES v EEU Antona Miheliča je objavljen v rubriki EEU v esperantu, zaradi pomanjkanja prostora so izločene slike, ker so bile v *Informacijah / Informoj* večinoma že predhodno objavljene v prispevkih o dejavnosti KEP. O.K.

## Slovenska delegacija na kongresu EEU

V času od 6. do 12. julija 2014 je na Reki (Hrvaška) potekal jubilejni 10. kongres Evropske esperantske zveze (EEU). Kongresa pod naslovom "Pravična Evropa – pravična jezikovna rešitev v EU – poceni demokratična komunikacija" se je udeležilo približno 120 delegatov iz 20 držav.

V petek, 11. julija, so se kongresa udeležili tudi Anton in Reneja Mihelič iz Kluba esperantistov Posavja (KEP) ter Davorin Jurač iz Prevalj na Koroškem.

Anton Mihelič je na kongresu predstavil svoj referat z naslovom *Esperantsko gibanje na lokalnem nivoju kot primer dobre prakse*. V veliki dvorani Hrvaškega kulturnega doma na Reki je Miheličev referat, ki je bil hkrati tudi uvod v javno razpravo o možnih lokalnih esperantskih aktivnostih v sedanjem času, spremljalo približno 50 udeležencev iz okoli 8 držav.

Referenta in namen njegovega prispevka je najprej okvirno predstavil Zlatko Tišljar, sekretar EEU. Predstavitev referata, ki je sledila, je v celoti potekala v esperantu in sicer v obliki kratkih in jedrnatih avtorjevih komentarjev posebej za to pripravljenih elektronskih prosojnic.

V svoji razlagi je Mihelič izpostavil tri osnovne opredelitve začetkov esperantskega gibanja v Posavju. Pri prvi se je osredinil na organizacijo in značilnosti prvega študijskega krožka esperanta v Posavju »Esperantska klepetalnica«, ki je potekal na avtorjevo pobudo na Ljudski univerzi Krško, v jesensko-zimskem času 2012-2013, v skupnem trajanju 30 pedagoških ur. Pri tem je poudaril izjemen elan, sodelovalnost, enakopravnost, medsebojno pomoč in visok motivacijski naboj vseh udeležencev krožka. Za krožek je bila značilna multimedijaska oblika dela, ko so udeleženci uporabljali tako klasične kot tudi sodobne učne pripomočke, pisali, brali, prevajali, izdelovali domače naloge in celo peli krajše, v esperanto prevedene slovenske ljudske pesmi. Sešili so tudi esperantsko zastavo in izdelali grafično podobo za emblem poznejšega esperantskega kluba in za posebno priponko »Mi parolas Esperanton«. Tako emblem, kot tudi priponko, nosijo člani sedanjega KEP na svojih oblačilih pri vseh svojih javnih nastopih. V času krožka so udeleženci gostili nekatere pomembne slovenske esperantiste, pripravili manjšo priložnostno razstavo in svoje delo predstavili na »Festivalu študijskih krožkov v Krškem« in na vseslovenski »Karavani študijskih krožkov« v Črnomlju. O svojem delu so

pripravili številne članke v klasičnih in elektronskih, predvsem lokalnih medijih obveščanja, pa tudi v biltenu ZES *Informacije / Informoj* ter v glasilu Andragoškega centra Slovenije *E-novičke*. Krožek je uspešno zaključilo 7 udeležencev.

V drugem delu svojega prispevka je Mihelič na kratko predstavil preoblikovanje krožka in ustanovitev KEP. Zamisel o tem je dozorela že v času krožka, klub pa je bil ustanovljen na uvodnem sestanku večine krožkarjev 14. februarja 2013.

Da bi poenostavili uradni postopek ustanovitve, se je klub, zahvaljujoč krožkaricama Ivani Vatovec in Špeli Ravnikar ter krožkarju Rudiju Mlinarju, ki so prihajali iz Literarne sekcije »Beseda« (LS), pri Kulturnem društvu »Franc Bogovič« Dobova (KD), pripojil navedeni sekciji in tako postal njen sestavni del. Uradna potrditev pripojitve je bila »požegnana« s sklepom letnega zbora KU 1. marca 2013. Pozneje, 15. marca istega leta, pa je KD s KEP postalo kolektivni član ZES. Specifičnost ustanovitvenega postopka je dragocena organizacijska posebnost v slovenskem esperantskem gibanju.

Osrednji del Miheličevega referata pa je bila dejavnost KEP in njegova pomembna vloga pri širjenju idej esperanta v posavski regiji.

Kot posebnost dobre prakse je referent izpostavil tudi primer Esperantskega društva Maribor, ki je na eni od svojih prireditvev za neesperantsko javnost izvedlo kratko preverjanje mimoidočih v poznavanju esperanta pod naslovom »Esperanto za 10 minut.« Posebej je pohvalil tudi njihovo spletno stran, kjer na pregleden način objavljajo zanimive dogodke na področju esperantskega gibanja.

Mihelič je svoj prispevek na kongresu zaključil s poudarkom na nujnosti posodobitve esperantske učne infrastrukture za ponovno oživljanje esperantstva na Slovenskem in z željo, da se esperanto vrne v šole, torej med mlade, in da postane eden od enakopravnih delovnih jezikov sleherne mednarodne prireditve pri nas in v svetu.

Posebej je izpostavil pomen nevsiljivega in prijaznega vključevanja esperanta na prireditvah za neesperantsko javnost, intenzivno individualno učenje esperanta in množično objavljane člankov o esperantskih aktivnostih v medijih obveščanja.

Na koncu se je Mihelič zahvalil udeležencem v dvorani in jih povabil k diskusiji na uvodoma opredeljeno temo predzadnjega dne kongresa.

Diskusija je bila namenjena predvsem problematiki pritegnitve mladih v esperantsko gibanje. Referent se je še posebej zahvalil vodstvu, organizatorjem in gostiteljem kongresa in čestital predstavnikom EEU za jubilej v organizaciji tako pomembnih srečanj evropskih esperantistov.

Na prošnjo nekaterih udeležencev kongresa je Mihelič postregel tudi z naslovoma lastne spletne strani,

kjer med drugim *V koticu za esperanto* objavlja zanimivosti iz esperantskega gibanja, in svoje spletne pošte. Mihelič objavlja tudi na svojem FB-profilu. *A.M.*

Iz dejavnosti ETD

El la agado de ETS

## Maja kunsido de la Plenumkomitato

La 6-an de majo 2014 estis la fonda kunsido de la Plenumkomitato de ETS Ljubljana en nova formacio. Ni salutis novan membron s-ron Milan Škrj. Aliaj ĉeestantoj estis Ana Ferrer, Nika Rožej, Osto Kristan kaj Janez Jug.

La plej grava temo de tagordo estis la laborplano, kiun ni akceptis dum la jarkunveno en marto ĉijare. Skriban materialon, pli precizan laborplanon – avertilon, preparis Osto Kristan.

Unu el urĝaj taskoj estos ankaŭ renovigo de organiza regularo de nia societo. Ĝi estis en formo *Word* sendita al membroj de la komitato ke ili preparu proponojn kaj aldonojn al la regularo. Pri ili ni diskutos dum unu de venontaj kunsidoj. *N. R.*

## Vespera parolado en esperanto

Laŭ la jarprogramo la membroj de ETS Ljubljana realigis kvaronjaran kluban paroladon en esperanto. La programo komencis jaude la 22-an de majo en la sidejo de SIEL Štefanova 9 kaj gvidis ĝin Ana Ferrer. Partoprenis Nika Rožej, Meta Duhovnik, Milan Škrj, Janez Jug kaj Osto Kristan.

Ni traktis la tradukon de fabeleto *Kiel makulo trovis felicon* de aŭtorino Lucija Žitnik. Ni provis esprimi kelkajn frazojn en esperanto kaj komparis ĝin kun la slovena originalo. Ĉe tio ni serĉis adekvatajn esprimojn kaj komparis gramatikan korektecon. Ĉe tio multe helpis la scio de Janez Jug kaj lia Plena Vortaro. Ni konstatis, ke ĝuste fabeloj estas malfacilaj, se oni ne konas espriman intencon de aŭtoro. Tial tradukado nepre postulas kunlaboron de la aŭtoro, kaj tio validas ankaŭ por aliaj lingvoj. Por la unua vespero tiu tasko estis por ni vere postulema. *A.F.Z.*

Iz dejavnosti KEP

El la agado de EKP



KEP. KEP sicer sam intenzivno in sprotne obveŝa

esperantsko srenjo in svoje lokalne, pa tudi ŝirŝe okolge o svojem delu.

## Uspeŝno zakljuĉen zaĉetni teĉaj “Sreĉanja z esperantom”

Klub esperantistov Posavja (KEP) je v sodelovanju s Knjiŝnico Breŝice organiziral 30-urni brezplaĉni zaĉetni teĉaj osnov esperanta z naslovom »Sreĉanja z esperantom«, kar v esperantskem jeziku pomeni »Renkontiĝoj kun Esperanto«.



Prisotne je najprej pozdravil mentor Anton Miheliĉ

Zakluĉek teĉaja je bil v ĉetrtek, 17. aprila 2014, v prijetnem ambientu breŝiŝke Knjiŝnice.

Teĉaj je uspeŝno zakljuĉilo 6 udeleŝencev, vodil pa ga je mentor Anton Miheliĉ, ki je tudi predsednik KEP. Naĉin dela na teĉaju je bil multimedijŝki, kar pomeni, da so udeleŝenci uporabljali veĉ virov in naĉinov osvajanja temeljev esperanta. Ŝlo je torej za klasiĉne in elektronske vire in naĉine dela.

Osnovni uĉbenik je bil »Esperanto – uĉbenik mednarodnega jezika (zagrebŝka metoda, 3. izdaja)«, avtorja Zlatka Tiŝljarka. Teĉajniki so poleg tega uporabljali ŝe nekatere dele uĉbenika Rudolfa Rakuŝe »Esperanto za ŝole in teĉaje«, spletni teĉaj na e-portalu »Lernu« - Bildoj kaj demandoj (Slike in vpraŝanja), uĉno gradivo, objavljeno na Miheliĉevi spletni strani, kjer je med drugim tudi »Koticek za esperanto«, in razliĉne tekste iz druge razpoloŝljive literature, s katero razpolaga interna knjiŝnica KEP.



Teĉajniki so se ob sadju in napitkih pogovarjali v esperantu in v slovenŝĉini

Učno gradivo so sestavljali tudi številni teksti, ki jih je iz različnih dodatnih virov posredoval vodja tečaja.



Tečajnik Peter Simonšek, ki je tudi lani že obiskoval krožek esperanta, je od Bemkočeve in Miheliča prejel potrdilo.

Tečajniki so spoznali osnove značilnosti esperanta, kot npr.: abeceda, »piši kot govoriš in obratno«, naglas na predzadnjem zlogu, skupna korenska osnova za več besednih izpeljank, glagol, samostalniki, pridevnik, osebni zaimki, prislovi, ednina, množina, skloni, vprašalnice po tkim. »korelacijski tabeli«, uporaba različnih predpon, pripon, člena »la« ipd.



Edi Zanut je tečaj obiskoval prvič...

Precej časa je bilo namenjenega glasnemu branju in prevajanju različnih slovenskih in esperantskih tekstov, pogovoru v esperantu in precejšnjemu številu nalog za delo doma. Domače delo so tečajniki analizirali na samih srečanjih, pri tem pa preučevali in popravljali storjene napake.

Tako so se udeleženci tečaja naučili samostojnega sestavljanja lažjih in krajših tekstov, manjših pisem prijateljem in sorodnikom, e-komuniciranja v »klepetalniku« že omenjenega portala *Lernu*, osnovnega osebnega predstavljanja (ime in priimek, mesto bivanja, rojstni datum, ipd.). Naučili so se uporabljati uro, števila, dneve v tednu, mesece, letne čase, dobe dneva, barve, naročiti hrano in pijačo, pozdravljanja, pa tudi zapeti so se naučili nekaterih krajših, v esperanto prevedenih slovenskih ljudskih pesmi. Spoznali so tudi osnovne ideje in simboliko esperanta.



Drugič tečajnik Rudi Mlinar, pisatelj (v sredini), je začetnikoma Alenki in Ediju, novima članoma KEP, podaril svoj roman.

Mentor je udeležence tečaja sproti seznanjal s pomembnejšimi novostmi s področja esperantskega gibanja v Sloveniji in drugod po svetu.



Tečajniki so tudi zapeli...

Trije udeleženci tečaja so dopolnili število članov KEP in tudi že pridno sodelovali na nekaterih klubskih aktivnostih, tako, da se je ponovno pokazala koristnost tečaja tudi z vidika pridobivanja članstva.



Igor Rama (prvi z leve) je bil gost zaključnega dogodka, čeprav je sprva nameraval obiskovati tečaj

Tako za potek tečaja, kot tudi za njegov zaključek so bili značilni: zagnanost in resnost dela udeležencev, tovariška medsebojna pomoč, sproščenost dela in veselo druženje. Na zaključku tečaja je udeležence najprej v obeh jezikih pozdravil vodja tečaja in izzval tečajnike, da so izvedli krajši pogovor v esperantu in vse skupaj

sproti prevedli v slovenščino. Tako tečajniki, kot mentor so v pogovoru oz. v zaključnem nagovoru poudarili, da so solidno osvojili osnove esperanta, da lahko vzpostavijo osnovno komunikacijo z esperantisti po svetu in da bodo širili ideje esperanta v svojih delovnih in bivalnih okoljih.

Mentor se je posebej zahvalil mag. Tei Bemkoč, direktorici Knjižnice Brežice in Maji Frigelj, strokovni delavki za stike z javnostmi, za res odlično gostoljubje in vzorno tehnično podporo pri izvedbi tečaja.

Tečajniki in direktorica Knjižnice so mentorju izročili priložnostni darili, mentorjevi ženi Reneji pa so kolegice in kolegi v znak zahvale za pomoč v času tečaja podarili posebno »velikonočno darilo«.



Mentor Mihelič je od direktorice Knjižnice prejel potrdilo, da je vodil tečaj

Udeleženci zaključnega dogodka so ob sadju in napitkih spletni sproščeni pogovor še o mnogih drugih temah in na koncu zapeli še tisto znano »Prav lušno je res na deželi«, prevedeno v esperanto kot »Ĝojigas min vivo kampara.«



»Gasilska« z leve: Rudi Mlinar, Edi Zanut, Alenka Gerič Rama, Anton Mihelič (mentor), Ana Mamilović, Tea Bemkoč (direktorica), Maja Frigelj (strokovna delavka), Peter Simonišek, Ivana Vatovec (gostja) in Reneja Mihelič

Direktorica Knjižnice, gospa Bemkočeva in mentor Mihelič sta tečajnikom podelila potrdila o obiskovanju tečaja, vsi skupaj pa so se nato razšli z željo, da naj KEP, skupaj s Knjižnico, v naslednji izobraževalni sezoni organizira še kakšen esperantski tečaj.



Potrdila o obiskovanju tečaja so bila lično izdelana

Tako se je uspešno zaključila še ena izjemno pomembna aktivnost, tako za KEP, kot tudi za Knjižnico Brežice, kar pomeni za lokalno esperantsko gibanje velik prispevek k širjenju idej esperanta. A.M.  
*Foto: Maja Frigelj*

## Esperanto na prvomajski proslavi

Vreme je bilo kot nalašč za sprehode v naravo. Rodil se je prelep praznični dan, budnice in možnarji pa so že zjutraj naznanili slovesne dogodke ob mednarodnem prazniku dela. Eden takih dogodkov je bila tudi lepa prvomajska proslava na gozdni jasi, pri cerkvi Sv. Vida, nad Čatežem ob Savi. Tudi letošnja sta organizirala Prostovoljno gasilsko društvo iz Sobenje vasi in Občina Brežice.

Na Šentvid, kot domačini običajno imenujejo omenjeni kraj, je prišlo lepo število pohodnikov – prijateljev Šentvida in mnogih drugih.



Špela in Tone sta sporočala.....

Med prej omenjenimi prijatelji, ki so nastopili na šentviški proslavi, je bila tudi skupinica članov Kluba esperantistov Posavja (KEP). Namreč v Klubu, ki

deluje v okviru Literarne sekcije »Beseda« pri Kulturnem društvu »Franc Bogovič« Dobova, smo več kot mesec dni pred proslavo prišli na idejo, da mednarodni naravnosti, tako esperantskega jezika, kot prvomajskega praznika dela, nekako povežemo v skupno sporočilo slavja na Šentvidu. Pobudo smo posredovali odgovornim za proslavo na Občini Brežice. Tam so jo, z županom Ivanom Molanom na čelu, z navdušenjem sprejeli. S prijazno vodjo protokola in neposredno odgovorno za izvedbo proslave, gospo Lavro Kreačič, smo se nato dogovorili o vseh podrobnostih našega nastopa na proslavi. Sodelovanje je bilo vzorno, zato se člani KEP na tem mestu omenjenima predstavnikoma Občine iskreno zahvaljujemo.



Kompletna postava z leve: Špela, Tone, Ivana in Reneja

Program proslave so s slovensko himno »zagnali« izjemni godbeniki, člani Gasilskega pihalnega orkestra iz Loč pri Dobovi. Sledil je kratek in lep priložnostni govor župana Molana, ki je poudaril pomen praznovanja in sproščenega druženja na Šentvidu. Nadaljevali so zopet godbeniki, katerim se je s kvalitetno nastopno točko pridružila skupina brhkih deklet – mažoretk. Nato so z izvrstnim igranjem nastopili harmonikarji iz Kulturno umetniškega društva »Ivan Kopal« Krška vas. Slednji so že pred uradnim pričetkom proslave nekajkrat zaigrali in tako prispevali k veselemu vzdušju, ki ga je bilo tudi sicer čutiti med udeleženci dogodka.

Na koncu smo nastopili esperantisti. Skupaj s kolegi iz Kluba, vedno pripravljeno za sodelovanje, gospodično Špelo Ravnikar, sva v esperantu in v slovenskem jeziku sporočila naslednje želje KEP:

- »da bi bila za znanje in pošteno delo delavcev vsega sveta zagotovljena pošteno plačilo in spoštovanje,
- da bi esperantski jezik postal široka vrata v svetovno komuniciranje,
- da bi esperanto resnično postal motor svetovne jezikovne demokracije,
- da bi mir, svoboda, ljubezen, prijateljstvo, poštenost, resnica in iskrenost postali najpomembnejše vrednote vseh ljudi na svetu,

- da bi se čim več interesentov vključilo v prihodnje tečaje esperanta!«

Nastop sva zaključila z besedami: »Naj živi esperanto - resnično mednarodni jezik! / Vivu Esperanto - vere internacia lingvo! Naj živijo kvalitetno znanje in marljivi delavci s poštenim plačilom! / Vivu kvalita scio kaj diligentaj laboristoj kun justa salajro! Naj živi 1. maj – mednarodni praznik dela! / Vivu la 1-a de majo – internacia festo de laboro!«



»Živela esperanto in 1. maj!«

Najin nastop sta domiselno izpopolnili esperantistki Ivana Vatovec in Reneja Mihelič z razpeto esperantsko zastavo. Program proslave je odlično povezovala gospa Vesna Kržan.

Tako je minil uradni del proslave, mnogi udeleženci pa so se prešerno razpoloženi ob poskočni glasbi in dobri postrežbi organizatorjev še kar nekaj časa družili v prijetni gozdni senci Šentvida, trdno odločeni, da na taka srečanja pridejo še v bodoče. *A.M. Foto: Rudi Mlinar*

## Brežičani na "Noči knjige"

Literarna sekcija »Beseda« pri KD »Franc Bogovič« Dobova in Ljudska univerza Krško (LUK) sta v noči s 23. na 24. april 2014, organizirala »Noč knjige«, v Kavarni Brežice. Nastopili so mnogi domači literati s predstavitvami svojih proznih in pesniških del. Organiziran je bil tudi bogat knjižni bazar. Za popestritev večera so poskrbeli odlični »Dobovski ljudski pevci«. Posebno točko večera je predstavljal nastop nekaterih članov KEP, ki deluje v okviru že omenjene literarne sekcije »Beseda«.

Predstavili so pojem, pomen in simboliko esperanta v mednarodnem komuniciranju, največ pozornosti pa so namenili znanemu esperantistu Tonetu Logarju in njegovemu prevodu Prešernovega Sonetnega venca v esperanto. Omenjeno predstavitev in dvojezični bralni recital Sonetnega venca so nastopajoči člani KEP izvedli v treh delih. V ta namen je bil pripravljen poseben scenarij.



Reneja in Anton Mihelič ter Alenka Gerjevič Rama, nova članica KEP, med recitalom

Pri predstavitvi esperanta, njegove simbolike in pomena Logarjevega prevoda Sonetnega venca je bilo iz knjižice »Krono de l' sonetoj«, ki sta jo leta 2009 izdali ETD Ljubljana in ZES, povzeto nekaj odstavkov o lastnostih jezika, njegovem nastanku, o življenju L. L. Zamenhofa ter o delu Antona Logarja. Recitiran je bil tudi prevod 7. kitice Prešernove *Zdravljice* v esperanto.



Edi Zanut, nov član KEP



Reneja in Anton Mihelič z esperantsko zastavo

Simboliko esperanta predstavljajo predvsem:

- esperantska himna La Espero, ki jo je ubesedil že L. L. Zamenhov; za potrebe lanskega študijskega krožka »Esperantska klepetalnica« pri LUK jo je v slovenščino prevedla tudi Reneja Mihelič,
- esperantska zastava zelene barve – barve upanja in z belim poljem v levem gornjem vogalu in zeleno peterokrako zvezdo, kar pomeni esperanto na vseh petih kontinentih sveta; klubsko zastavo je izdelala Ivana Vatovec v že omenjenem študijskem krožku esperanta, člani KEP pa jo uporabljajo na vseh prireditvah, kjer nastopajo,
- znak esperanta: dva spojena »e-ja«, zelene barve, ki predstavljata »esperanto za cel svet«.



Nekaj nastopajočih, med katerimi so bili tudi nekateri esperantisti, je vztrajalo do konca

Prireditev in nastop članov KEP pomeni pomemben prispevek k širjenju ideje esperanta v tem lokalnem okolju. A.M. Foto: Rudi Mlinar

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



**Parada učenja** 2014  
Dnevi učečih se skupnosti, 9. - 17. maj

### Stojnica EDM na Paradi učenja 14. maja

Parada učenja – dnevi učečih se skupnosti, je novost in obogatitev projekta *Teden vseživljenjskega učenja* (TVU), ki jo je omogočil projekt *Uresničevanje prenovljenega Evropskega programa za učenje odraslih*

(EPUO) 2012-2014 v Sloveniji. Gre za zaporedje enodnevnih festivalskih in strokovnih dogodkov, izpeljanih v okviru TVU 2013 in 2014, vsakič v sedmih slovenskih krajih. V Mariboru je sodelovalo tudi esperantsko društvo EDM s svojo stojnico, kjer so predstavili zlasti knjižne izdaje v zvezi z esperantom in jezikovno enakopravnostjo. Več o dogodku si lahko ogledate na spletni strani <http://esperanto-maribor.si> pri novicah. O.K.



Stojnica EDM je bila res atraktivna...

## Predavanje Zlatka Tišljara na TVU

Teden vseživljenjskega učenja (TVU), poteka od 12. do 18. maja (širše od 1. maja do 30. junija) 2014, je najvidnejša promocijska kampanja na področju izobraževanja in učenja v Sloveniji. Projekt usklajujejo na Andragoškem centru Slovenije in ga prirejajo v sodelovanju s stotinami ustanov, skupin in posameznikov po vsej državi pa tudi onkraj naših meja. Z njim opozarjajo na vseprisotnost pa tudi pomembnost učenja – v vseh življenjskih obdobjih in za vse vloge, ki jih posameznik v svojem življenju prevzema. Vsi, ki soustvarjajo projekt, bodisi v vlogi izvajalcev prireditev bodisi kot udeleženci, prispevajo k udejanjanju slogana 'Slovenija, učeča se dežela'. TVU je član mednarodnega gibanja festivalov učenja.



V sklopu TVU je društvo EDM v sredo 21. maja 2014 organiziralo predavanje Zlatka Tišljara: "Ali smo jezikovno enakopravni v EU?" Kratek opis zelo zanimivega in aktualnega predavanja povzemamo s spletne strani EDM:

»V organih EU je jezikovni režim urejen s t.i. uradnimi in delovnimi jeziki. Uradnih

jezikov je 24 (glavni jezik vsake države) med katerimi je tudi slovenščina. Edina institucija v kateri velja pravilo, da lahko uporabljamo kateri koli uradni jezik, je Evropski parlament, kjer imajo na razpolago prevajalce za vse jezike. V vseh drugih organih, komisijah, telesih uporabljajo določeno število delovnih jezikov. Koliko bo delovnih jezikov je odvisno od denarja, ki ga določeno upravno telo ima na razpolago za prevajanje in, ker v zadnjih časih tudi pri prevajanju varčujejo, se to število nenehno zmanjšuje. Včasih so imeli tudi pet ali več delovnih jezikov na posameznih sejah, danes pa je najbolj pogosto, da sta samo dva (angleščina in francoščina), vse bolj pogosto pa imajo samo enega (angleščino). To praktično pomeni, da normalni državljani, ki imajo kakršen koli opravek z Evropsko unijo, sodelujejo na razpisih, na sestankih ipd., ne smejo uporabljati svojih jezikov, če to niso angleščina ali francoščina.

Kot primer navajam da sem redno vabljen na veliko evropsko ekonomsko srečanje Ekonomski forum v Krynici na Poljskem. Tam imajo 3 delovne jezike: angleščino, poljščino in ruščino. Kaj mi na tem Forumu pomaga, da govorim dobro tri uradne evropske jezike (nemščino, slovenščino in hrvaščino)? Ne smem se oglasiti, ne smem sodelovati. Najnovejši razpisi v velikem programu *Erasmus plus* so objavljeni samo v angleščini. Kako naj dobim denar za projekt, če ne obvladam tega jezika?

V zadnjem času slišimo vse bolj pogosto proteste tudi od pripadnikov velikih jezikov: Nemcev, Špancev, Italijanov, Poljakov, ker imajo isti problem kot mi Slovenci.

Kje smo enakopravni? Če pisno zahtevamo nekaj pri organih EU lahko to naredimo v slovenščini in moramo dobiti odgovor v slovenščini, vendar pa ne vemo, koliko časa bomo čakali na ta odgovor. In bi naj (četudi to sploh ni več res za vse) vsi sprejeti zakoni in predpisi morali biti objavljeni v vseh jezikih. Ko pa se pripravljamo nov zakon ali predpis, ko se morajo naši strokovnjaki ali politiki boriti za svoje predloge in stališča, takrat morate obvladati angleščino, jezik naroda, ki je evrofobičen in načrtuje izhod iz EU.«

## Glasi EDM *Espero*

Izšlo je elektronsko glasilo EDM *Espero* z datumom junij 2014. Na 20 straneh prinaša pregled dogodkov iz dejavnosti EDM in še razne zanimive vsebine. Izvod v formatu *pdf* si lahko naložite v svoj računalnik ali tablico neposredno s spletne strani <http://esperanto-maribor.si/wp-content/uploads/2014/06/Espero-junij-2014-06-201.pdf> ali z obiskom spletišča EDM in sledite navodilom ob novici *Espero junij 2014*. O.K.



Iz dejavnosti ŽED

El la agado de FES

## Noĉ knjige v Lendavi

### Predstavitev dvojeziĉne pesmarice Sreĉka Kosovela – dve sreĉni nakljuĉji

Vabila predsednika našega društva (Železniĉarsko esperantsko društvo, ŽED) gospoda Mirkoviĉa, da se 23. aprila udeleĉim literarnega dogodka, sem se najprej razveselil. Ko pa me je dva dni pred dogodkom prosil, da bi ob predstavitvi zbirke Kosovelovih pesmi *V zlatem ĉolnu – En la ora boato* iz knjige predstavil kakšno pesem, sem v to podvomil, ker tega paĉ nisem veŝĉ. Vendar sem knjigo vzel s police in jo nakljuĉno odprl na strani 56 s pesmijo:

#### *Vozil sem se*

*Vozil sem se z zlatim ĉolnom, ...*

Pomislin sem, kakŝna sreĉna nakljuĉje, naŝla me je naslovna pesem te knjige! Dvomi so se takoj razprŝili in priĉel sem z vajo za nastop. Izvod knjige nam je poklonil gospod Mario Vetrih, predsednik Esperantskega društva Maribor - februarja, na njihovem letnem zboru ĉlanov, ki sem se ga udeleĉil kot predstavnik ŽED.

Voŝnja po pomurskem delu avtoceste je vedno zanimiva in prijetna. Moji sorodnici, Zlatka in Ida, sta se raje prepustili prijetnemu kopanju v Termah Lendava – hotel Lipa, sam pa sem z g. Mirkoviĉem zavil proti Knjiĉnici Lendava, kjer je pred vhodom ansambel godcev s prijetno glasbo vabil na dogodek. Ĉitalnica je bila ŝe pred 18. uro polna udeleĉencev. Po zanimivih prvih dveh predstavitvah in odmoru s kozarĉkom in piŝkotkom, ko so se tudi godci z glasbo pridruĝili notri, je moderator napovedal naŝo toĉko.

Mirkoviĉ je ob predstavitvi pesmarice, esperanta in ŽED opraviĉil gospoda Vinka Oŝlaka, ki je pesmi izbral in prevedel, se pa dogodka ni mogel udeleĉiti. Zato so med udeleĉence razdelili njegovo natisnjeno spremno besedo. Izvod knjige je naŝe društvo podarilo knjiĝnemu fondu Knjiĉnice. In priŝel je trenutek, ko me je naŝ predsednik povabil pred publiko. Po prvih prebranih vrsticah je pesem stekla - v slovenŝĉini in esperantu. Poŝel sem aplavz in kljub slabemu sluhu iz publike razumel ŝeljo: ŝe! 'Prav,' sem dejal 'ĉeprav nisem vadil, bom poskusil predstaviti ŝe dve pesmi, saj bi naj bile dobre stvari vsaj tri'. Drugo sreĉno nakljuĉje: knjiga se je odprla na strani 40 in blago zveneĉi pesmi *Moja pesem* in *Opolnoĉi* sem tudi kar gladko predstavil. Aplavz, zahvala, nazaj med publiko. Kmalu potem sem zapustil prijetno dogajanje, saj kopaliŝĉe v Termah Lendava ob 20. uri zaprejo. K.K.



Jovan Mirkoviĉ z dvojeziĉno izdajo Kosovela

## Nokto de la libro en Lendava

### Prezento de dulingva poemaro de Sreĉko Kosovel – feliĉaj du hazardoj

La invito de nia prezidanto de la Societo (Fervoĵista Esperanto Societo) sinjoro Mirkoviĉ, ke mi la 23-an de aprilo partoprenu la literaturan eventon, unue min ĝojigis. Sed kiam li du tagojn antaŭ la okazaĵo petis min el la poemaro *En la ora boato* prezenti iun poemon, mi tuj pridubis, ĉar mi ja ne spertas pri tio. Tamen mi prenis la libron de la librobreto kaj mi hazarde ĝin malfermis sur paĝo 56 per la poemo:

#### *Veturis mi*

*Veturis mi per la ora boato, ...*

Kia feliĉa hazardo, mi pripensis, min trovis ja la titola poemo de la libro! La duboj tuj forpeliĝis kaj mi komencis per ekzerco por la prezento. La libron donacis al ni sinjoro Mario Vetrih, la prezidanto de la Esperanto Societo Maribor - februarie, dum ilia jarkunveno de la anaro, kiun mi partoprenis kiel FES reprezentanto.

La veturo laŭ la ĉe-Mura aŭtostrado estas ĉiam interesa kaj agrabla. Miaj parenĉinoj Zlatka kaj Ida preferis banadon en Termoj Lendava – Hotel Lipa, mi kun s-ro Mirkoviĉ do deviis al la Biblioteko Lendava, kie antaŭ la eniro ensemblo per agrabla muziko invitis al la evento. Legejo estis jam antaŭ la 18-a horo plena de partoprenantoj. Post la unuaj du interesaj prezentaĵoj kaj paŭzo kun glaseto kaj biskoto, kiam ankaŭ la muzikantoj per muziko aliĝis ene, estis anoncita nia prezento.

S-ro Mirkoviĉ dum la prezento de la poemaro, de Esperanto kaj de la societo FES senkulpigis sinjoron Vinko Oŝlak, kiu la poemajn elektis kaj tradukis, sed la eventon ne povis partopreni. Pro tio al la publiko oni disdividis lian presitan akompanekston de la poemaro. Ekzemplon de la poemaro nia Societo donacis por la libra stoko de la Biblioteko. Kaj venis la momento, kiam nia prezidanto invitis min antaŭ la publikon. Post

la unuaj tralegitaj versoj, la prezento ekfluis – slovene kaj esperante. Sekvis aplaŭdo kaj malgraŭ la malbona aŭdiĝo, el la publiko mi komprenis: ankoraŭ!. 'Bone,' mi diris 'kvankam mi ne preparis min, provos mi prezenti al vi ankoraŭ du poemojn, ĉar ja ĉiuj bonaj aĵoj devus esti tri'. Tiam okazis la dua bonŝanca hazardo: la libro malfermiĝis sur la paĝo 40 kaj la milde sonantajn poemojn *Mia poemo* kaj *Noktomeze* mi ankaŭ flue prezentis. Aplauĉo, danko, reiro inter la publikon. Baldaŭ post tio mi forlasis la agrablan aranĝon, ĉar la banejon en Terme Lendava je la 20a horo oni fermis.  
*Karlo Kovač*



Jovan Mirkovič kun la poemaro *En la ora boato*

## Izid učbenika

Z veseljem sporočamo, da sta 16. junija predsednik in tajnik ŽED Maribor g. Mirkovič in g. Kovač v Železniški tiskarni v Zalogu pri Ljubljani prevzela 500 izvodov učbenika "Mednarodni jezik Esperanto za železniĉarje in druge".



Prevzem naklade v Železniški tiskarni

Učbenik ima 190 strani in trde kartonske barvne platnice. Notranji tisk je črno-bel na težkem belem brezlesnem papirju. Knjigo



so predstavili tudi na skupščini društva v Mariboru, v soboto 21. junija. ŽED bo določil tudi ceno knjige in pogoje za brezplačno distribucijo upraviĉenim. Prva izjava na vpraŝanje o ceni učbenika je bila: »Najlaže dobite novi učbenik, ĉe se prijavite na teĉaj jezika pri ŽED Maribor!«

Novi učbenik, ki je prenovljen in razŝirjen na osnovi učbenika Gvozdena Srediĉa iz leta 1986 (prevod Mira Lipiĉar, lektura Sonja Tavĉar), ima dva dela. V prvem je 24 lekcij za uĉenje jezika (uredil Karl Kovaĉ, lektura Vinko Oŝlak), v drugem pa tematski esperantslovenski slovar (uredil Jovan Mirkoviĉ, lektura Franc Ŝirec).

Kolegom iz ŽED in njihovim sotrudnikom iskrene ĉestitke! O.K.

## Obisk na upravi Slovenskih ŝeleznice



Slovenske ŝeleznice so pomemben podpornik ŽED

Sredi 29. koledarskega tedna sva s predsednikom ŽED g. Mirkoviĉem bila na razgovoru pri ĉlanici uprave Slovenskih ŝeleznice (SŽ) ge. Jelki Ŝinkovec Funduk. Zahvalila sva se ji za pomoĉ SŽ pri izdaji prenovljenega učbenika *Esperanto za ŝelezniĉarje* in za moŝnost postavitve naŝe pravkar potekajoĉe razstave *Hiroŝima* v njihovi galeriji. V imenu društva sva ji podarila sliko z japonskim hitrim vlakom pred njihovo

najvišjo goro Fuji (glej fotografijo). Pogovarjali smo se o možnostih širjenja esperanta med zaposlenimi na železnici, tudi včlanjevanju v naše društvo in zlasti o tečajih za začetnike, kar nam omogoča novi učbenik. K.K.

## Redni letni občni zbor ŽED

Redni letni Občni zbor društva je bil dne 21. junija 2014 v Mariboru v prostorih Mestne četrti Center, s pričetkom ob 11. uri, z naslednjim dnevnim redom:

1. Pozdrav in pregled sklepov zadnjega Občnega zbora
2. Poročilo predsednika o delu v letu 2011
3. Poročilo blagajničarke
4. Razprava po poročilih
5. Plan dela v prihodnje
6. Tekoče zadeve in razno:
  - Prikaz kratkih filmov iz sveta železnic
  - Predstavitev učbenika *Esperanto za železničarje, II. izdaja*.

Prisotni: Jovan Mirkovič, Karlo Kovač, Nika Rožej, Ana Ferrer, Janez Zadravec, Vinko Ošlak, Mario Vetrih, Matilda Grosek, Olga Jančar in Sandi Heršman.



Razprava Vinka Ošlaka o vzrokih krize v esperantskem gibanju in družbi nasploh

Uvodoma je predsednik društva Mirkovič pozdravil navzoče z željo po uspešnem delu, se jim zahvalil za udeležbo in jim prenesel opravičilo članice Mire Lipičar, da se zbora ne more udeležiti. Mariu Vetrihu, predsedniku ED Maribor, se je zahvalil za posredovanje pri pridobitvi prostora za ta občni zbor.

Sledil je pregled sklepov zadnjega občnega zbora:

- Prenovljena 2. izdaja učbenika Mednarodni jezik esperanto za železničarje je realizirana,
- Izpopolnitev spletne strani društva ([www.fes.si](http://www.fes.si)) z zgodovino je realiziran delno (k sodelovanju bi naj bila povabljen Mira Lipičar).

Predsednik Jovan Mirkovič je poročal o aktivnostih društva in podal načrt dela društva za naslednje letno obdobje. Poročilo in načrt dela sta v pisni obliki priložena. Finančno poročilo za preteklo leto je podala društvena blagajničarka Matilda Grosek.

Razprava po poročilih, predlogi:

- Mirkovič je izpostavil problem arhiva društva, ki je sedaj pri njem doma.
- Včlanitev društva v ZES, večina prisotnih se strinja, Mirkovič in Kovač se naj pogovorita z vodstvom ZES.
- Srečanje na tromeji (Kuzma): Janez Zadravec poročal o obisku kraja sedaj v juniju in prisotni sprejemamo njegov predlog, da se po možnosti udeležimo najbolj množične prireditve, o čemer nas bo obveščal.

Predstavitev posodobljenega učbenika Esperanto za železničarje in druge, 2. izdaja, je bila pospremljena s podelitvijo nekaj knjig sodelavcem pri nastajanju te knjige, članom društva in gostom.

Razno – Vinko Ošlak je podal svoje poglede in idejne predloge:

- spomnil je na prvi slovenski učbenik esperanta L. Koserja in rokopis/prepis le tega v Sl. Graškem muzeju in na idejo o spominski izdaji le tega,
- danes je 1. poletni dan-simbolika tega, kako bi esperantisti morali postati bolj razmišljajoči,
- Zamenhofov izraz 'samideano' je po njegovem zavajajoč, češ združuje nas samo jezik, tu gre za jezikovno pravičnost, torej ali bomo ljudje za skupen jezik ali se bomo učili vseh jezikov na svetu. Gre torej za pravičnost in poštenost, je poudaril.

Sestanek je trajal od 11. do 13. ure. Predsednik je povabil člane in goste iz oddaljenejših krajev na skupno kosilo. K.K.



Občnega zbora ŽED so se udeležili tudi vidni predstavniki drugih esperantskih organizacij v Sloveniji

Mag. Vinko Ošlak je svojo razpravo na občnem zboru ŽED dopolnil ter dal na razpolago za preučitev in komentiranje. Ker je njegov zapis diskusijskega posega po spominu z njegovimi dopolnili po občnem zboru precej obsežen, obsega namreč 13 gosto tipkanih strani, ga v Informacijah / Informoj ne moremo v celoti natisniti, vsako povzemanje in krajšanje pa bi bilo neprimerno, bo zainteresiranim bralcem zapis kmalu dosegljiv na spletnih straneh slovenskih esperantistov odnosno njihovih organizacij: [esperanto.si](http://esperanto.si), [esperanto-maribor.si](http://esperanto-maribor.si) ali [antonmihelic.com](http://antonmihelic.com). O.K.

## Poročilo o delu ŽED

Spoštovani člani društva in prijatelji esperanta!

Leto je spet naokrog in smo veseli ponovnega srečanja z vami. Žal se nekaj članov ne udeležuje Občnih zborov - predvsem zaradi zdravstvenih razlogov in starosti. Velika ovira je tudi oddaljenost saj naši člani bivajo po celi Sloveniji. V bodoče bomo morali razmisliti o spremembi datuma in kraja srečanja.

Vodstvo društva je tudi v minulem obdobju dobro delalo in nanizalo veliko uspehov. Pa povejmo nekaj več o tem:

Poleti sem imel obiske iz Nemčije, Češke in Tajske. Vsekakor je bil najbolj zanimiv obisk t.i. »zdravniki brez meja«, ki so potovali na krizna območja Srednje Azije.

Letos pa se je že oglasil Češki kolesar na poti v Turčijo in Bolgarijo. Ob povratku bo ostal nekaj dni v Lendavi.

Lani poleti smo dobro sodelovali z Brazilskimi esperantisti. Preko skajpa in interneta smo bili v pogostem stiku. Za njihovo »Ligo dobre volje« smo posneli film o Lendavi in okolici. Prevedli so ga in podnaslovili v portugalsščini ter predvajali na lokalnih TV kanalih.

Pozimi smo hoteli posneti za njih film o »Zlati lisici« in snegu, vendar žal te letos ni bilo v Mariboru.

Med odmevnimi dogodki, pri katerih smo sodelovali je bil »Bogračfest«. ZKD Lendava je plačala pristojbino za nas. Na prireditvi je sodelovalo 93 ekip. Organizator nam je ponudil izbiro prostora. V kuharski ekipi so sodelovali tudi esperantisti iz Trsta. Ta mednarodnost ekipe je vzbudila pozornost medijev. V Nedeljskem dnevniku je izšla celostranska reportaža o Esperantu in naši mednarodni sestavi ekipe. Prav tako v Pomurskem Vestniku. Tudi nekaj e- besed so napisali v teh člankih. Prostor smo temu primerno aranžirali z e-simboli, zastavami, delili smo informacije o jeziku in društvu. Hrano in pijačo smo delili brezplačno. Tako so bili vsi zadovoljni. Vino je prispeval naš član Alfred

Kiralj. Nekateri so nas obiskovali po večkrat. To je bil znak, da smo imeli boljše vino kot drugi. Namreč organizator je vsaki ekipi podaril pet litrov vina. Za letošnjo sestavo ekipe prosim za vaše predloge. Letos bo prireditev 30. avgusta in vabimo vse naše člane na izlet in brezplačno degustacijo bograča. Za predhodno najavljene obiskovalce bo lahko bolje poskrbljeno.

V Lendavi smo sodelovali pri delu in predstavitvi ZKD, tako da smo tam dobro zapisani. Tudi obiski tujih esperantistov temu pripomorejo, saj jih v malem mestu prej opazijo.

Sodelovali smo v Terminološki komisiji IFEF-a. To delo se nam je pozneje obrestovalo. Že v jeseni 2013 smo začeli s pripravami na izdajo učbenika *Esperanto za železničarje*, ki vam ga danes tudi predstavljamo.

V začetku septembra sem imel predavanje *Brazilijskozi moja očala* v knjižnici Brežice. Prišlo je skoraj 40 poslušalcev. Tudi lokalna TV je snemala. Direktorici knjižnice sem podaril knjigo Alfreda Nobela *Nemesa*. Knjiga je v esperantu in švedskem jeziku.

Januarja in februarja je potekalo vsakoletno sodelovanje z japonskimi esperantisti iz Hirošime. Za njihovo praznovanje Dneva žena s pomočjo esperanta zbirajo poslanice in pisma podpore iz celega sveta. Naj povem še to, da bomo v soboto 28. junija 2014 postavili razstavo v stavbi Direkcije SŽ. Tam bo ostala do konca avgusta. To je kar velik dosežek za društvo, saj so nas začeli resno upoštevati.

V prvi polovici leta smo usmerili vse svoje moči v pripravo knjige *Esperanto za železničarje*,: Za vsestransko pomoč se še enkrat zahvaljujem gg. Vinku Ošlaku, Francu Širecu in Andrei Schneider, Karlu Kovaču in drugim.

Spomladi smo sodelovali pri mnogih prireditvah, predstavljenih v sklopu prireditev TVU (*teden vseživljenjskega učenja*) in *Parade Učenja*, ki se lepo ujema z esperantskim sloganom *Parado de lernado*. Tako smo imeli 5. maja predstavitev e- literature v Lendavi. 14. maja predstavitev Kosovelove zbirke *En la ora boato* v Knjižnici Lendava v prireditvi *Noč knjige*.

23. maja sva s Karlom predstavila Esperanto in e-literaturo v Murski Soboti na prireditvi *Teden učenja*. Zanimanje je bilo izredno. Imel sem daljši intervju za TV AS. Zadnjič sta me »občasna soseda« opozorila, da je to bilo predvajano. Veliko sta vedela o esperantu, tako da je bilo koristno. Posebej je razveseljivo, da so za esperanto pokazali zanimanje ljudje, ki so na Andragoškem zavodu zadolženi za izobraževanje odraslih. Obstaja verjetnost organiziranja tečaja, odločitev pričakujemo kmalu.

O nalogah za prihodnje bi omenil nekaj nujnih opravil:

- Rad bi ĉim prej prepustil funkciojn predsednika mlajŝi osebĭ. Zaradi statuta IFEF bi naj ta osebĭ bila aktiven oz. upokojen ŝezelznĭĉar.
- Spletna stran druŝtva ([www.fes.si](http://www.fes.si)) se je dobro prijelĭ. Potrebno je pridobiti skrbnika spletne strani, ki naj bi bil mlajŝa osebĭ.
- Pridobitev lastnega prostora je ena od starih ŝelja druŝtva. Novi zakon o nepremiĉninah to ŝeljo postavlja na stranski tir. Potrebno je najti prostor za arhiviranje gradiva druŝtva in urejanje arhiva. Vaŝi nasveti so dobrodoŝli.
- Pripraviti spet (po moŝnosti) mednarodno ekipo za *Bograĉfest 30. 8. 2014*. Ŝe zdaj vsi vabljeni. V tem ĉasu priĉakujemo obisk ĉastnega ĉlana druŝtva, g. Andrea Rjazanceva z druŝino. Ŝena je Japonka, profesoricĭ na Univerzi Murmansk, sam je programer v ladjedelnici Murmansk. Torej upajmo, da bo obisk v ĉasu prireditve.
- Potrebno se je dogovoriti glede IFEF - ĉlanarine in dobianja biltena *Internacia fervojisto*. Stroŝki poŝiljanja so veliki in se jih ne pokriva s ĉlanarino. Zato predlog: v primeru elektronske inaĉice biltena bi ĉlanarina ostala ko do sedaj, za tiskano pa bi dvignili na 15 € letno. Prosim za vaŝe mnenje.
- Nujno je pridobiti nove ĉlane, kar bomo z uĉbenikom laŝje dosegli. V mislih imamo dopisni teĉaj z obĉasnimĭ govorilnimĭ uramĭ v okviru podjetja in/ali zunaj njega.
- Obstaja ideja, da bi se nadaljevalo delo na razŝiritvi uĉbenika z berilom in slovensko-esperantskim slovarjem. Vendar je ovira terminologija v slovenskem jeziku, ki ŝe ni usklajena in je pod kljuĉem UIC-a (Mednarodne Ŝezelzniŝke Unije).

To bi bile v glavnem pereĉe zadeve o katerih bi ŝeleli ŝlĭŝati vaŝa mnenja in predloge. Najlepŝa hvala in lep dan.

Maribor, 21. 6 2014

Jovan Mirkoviĉ, predsednik



Anton Miheliĉ:

## Esperanta movado sur la loka nivelo (La ekzemplo de bona praktiko)

10-a kongreso de EEU, Rijeka, Kroatujo, de la 6-a ĝis la 12-a julio 2014, reviziis: Vinko Oŝlak.

### Resumo

La aŭtoro de la artikolo montras la transiron el Esperanta studrondo en la fondon de la Esperantista klubo, kaj tio en la plej eleganta kaj simpla maniero, kunli-

gante la klubon al la jam fondita literatura sekcio en la kadro de la loka kultura societo.

En daŭrigo estas en la artikolo prezentita la bunta paletro de agadoj de la klubo, publicitaj en diversaj amaskomunikiloj, estante tiel grava kontribuo al la disvastigo de la ideo de Esperanto.

En la finaj pensoj la aŭtoro de la kontribuo kritike atentigas al la neceso inkludi Esperanton en lernejojn kaj aliajn organizaĵojn, precipe de junuloj, kaj en ĉiujn pli gravajn publikajn eventojn, sur ĉiuj niveloj de la socia agado.

La kontribuo estas pliriĉigita per fotoj, kiuj la leganton aldone konvinkas pri la diverseco kaj larĝa orientiĝo en la laboro de la loka Esperanto-klubo kaj pri la entuziasmo de ĝiaj membroj.

### 1. Enkonduko

La celo de ĉi tiu kontribuo estas prezenti unu el eblaj ekzemploj de bona praktiko, kiel "ekbruligi kaj eksciti la fajron" de la esperanta ideo per nealtrudaj, bone preparitaj formoj de edukado kaj esperantaj kulturaj eventoj. Tio estas la Esperanto-Klubo Posavje (EKP), regiono en la sudoriento de Slovenujo. Ĉi tie interplektiĝas tiel egalrajto de kunlaborantoj, sufiĉa motiva-cela orientiĝo, fleksebleco kaj agrabla societumado de lernantoj de Esperanto, kiel ankaŭ escepta preteco kaj meminiĉio ĉe la membroj de la klubo por efektiviĝi sufiĉe allogajn kaj diversajn formojn de agado. Tiu faro povus havi tiel fortan puŝforton, ke la membroj de la Esperanto-klubo/societo meminiĉiate diversmaniere popularigas la ideojn de Esperanto kaj generas ideojn por novaj kaj novaj formoj de Esperanto-edukado kaj konsciigado de la loĝantaro pri tiu ideo en la loka kaj pli larĝa medioj. Ĉi tie estas necese aldoni, ke la menciita agado devas fariĝi daŭra kaj publika, ĉar nur tiamaniere ĝi havas eblecon atingi kontentigan nivelon de "esperanta konsciigado" de la loĝantaro en unuopaj medioj.

Establante la ĝermojn de la Esperanto-movado, kiu estas la temo de ĉi tiu kontribuo, oni nepre bezonas bonan mezuron da toleremo kaj persisto, tiel la aŭtoro de tiu ĉi artikolo, kiel ĉiuj aliaj agantoj, kiuj diversmaniere estas inkluzivitaj en la procesoj de disvastiado de la esperanta ideo.

### 2. Transiro de la studrondo en la klubon de esperantistoj

La studrondo sub la nomo "Esperanta babilejo", iniciatite de la aŭtoro de ĉi tiu kontribuo, estis efektiviĝita enkadre de la Popola Universitato Krŝko, en la tempo de la 4-a de oktobro 2012 ĝis la 24-a de januaro 2013, en Ekonomia kaj komerca mezlernejo Breŝice, entute 30 instruhoroj.

La studrondo karakteriziĝis antaŭ ĉio laŭ la escepta elano de siaj partoprenantoj kaj laŭ la diverseco de sia laboro, observante la plurkomunikan alpaŝon (klasika laborformo, uzo de elektronike ekipitaj kursoj, legado, tradukado, skribado, kantado el la tradukita stoko de slovenaj popolkantoj, eta ekspozicio pri la laboro de la kursanoj ktp.). La kursanoj diligente laboris ankaŭ hejme, ja ilia mentoro per elektronika poŝto insiste dissendadis novajn kaj novajn hejmtaskojn. Kelkaj uzis ankaŭ la klaĉejon sur la elektronika portalo Lernu kaj tiel jam konvinkiĝis pri la escepta uzebleco de Esperanto en la internacia komunikado.

La kursanoj sian lingvoscion ĝoje prezentis al la gvidantaro de la Slovena Ligo por Esperanto kaj de la Popola universitato kaj al la konata esperantisto kaj publicisto Vinko Ošlak. La menciitaj personoj ja kun ĝojo reagis al la invito de la kursanoj por ilin viziti. Je tiuj kazoj ekaŭdiĝis babilado en Esperanto, kie la helpo de la spertitaj esperantistaj gastoj bone utilis, same iliaj utilaj informoj pri la eblecoj de la individua kaj same de la kolektiva lernado de Esperanto.

Inter alio la kursanoj kudris esperantan flagon kaj produktis grafikan bazon por posta emblemo de Esperanto-klubo Posavje kaj alkroĉa signo »Mi parolas Esperanton«, kiun la anoj fiere portas sur siaj vestoj je diversaj okazoj.

La kursanoj tre sukcese sin prezentis enkadre de aparta »Festivalo de studrondoj«, organizite de Popola universitato Krško en majo 2013 en Krško kaj enkadre de la tutslovena »Karavano de studrondoj« organizite fare de Andragogia centro Ljubljana kaj Instituto por edukado kaj kulturo de la municipo Črnomelj, en junio 2013, en Črnomelj. Okaze de ambaŭ eventoj la anoj de la kurso rakontis pri si kaj pri sia sindediĉo al la esperanta ideo. Ili kantis unu el slovenaj popolkantoj, tradukitaj en Esperanton.

La studrondon finis sep esperantistoj-komencantoj, kio signifis por la unua fojo elstaran sukceson.

Jam dum la daŭro de la kurso naskiĝis ideo fondi Klubon de esperantistoj Posavje. Tio efektiviĝis 14-an de februaro 2013, kiam okazis la fondkunveno de la plimulto da kursanoj. Per aparta decido la Klubo la 1-an de marto samjare aliĝis al Literatura sekcio »Vorto«, kiu aktivis enkadre de la Kultura societo »Franc Bogovič« Dobova. La uzita maniero esence simpligis la procedon por fondi la klubon.

En marto samjare Esperanto-klubo Posavje fariĝis kolektiva membro de Slovenia Esperanto-Ligo.

### 3. Rolo de EKP por loka disvastiĝo de esperanta ideo

Fondinte la Klubon kaj per pluraj publikaj aranĝoj, ĉe kiuj partoprenis la anoj de EKP kaj per riĉa publicado

de artikoloj pri la agado de la esperantistoj en Posavje la Esperanto-movado en la regiono de Posavje kaj ankaŭ pli larĝe akiris distingecon.

La ĝisnuna aktivado de EKP atingis enviindan dimensjon. Indas menciigi antaŭ ĉio sekvajn aktivadojn:

- Kunlaboro ĉe literaturaj vesperoj kaj aliaj aranĝoj, proponitaj de la literatura sekcio, al kiu la Klubo apartenas (ekz.: honore al la slovena kulturfestotago, literaturaj vesperoj omaĝe al pli gravaj slovenaj literaturistoj, prezento de komikaĵo »Esperanto en Dobova«, omaĝo al la Tago de la tero kaj Tago de Eŭropo, omaĝo al la tago de Zamenhofo, antaŭvidita salutparolo en Esperanto okaze de la ĉi-jara festo de 1-a de majo sur la monteto de Ŝentvid super Čatež ob Savi ktp.). Tiucele la prezentantoj legas tekstojn, konvenaj por la okazo kaj poeziaĵojn en Esperanto, kantas kantojn, tradukitajn en Esperanton – kaj tion ili klopodas aranĝi tiel, ke ne estiĝas sento, ke Esperanto estas altrudata, kaj samtempe la aranĝo por la publiko estu laŭeble afabla kaj ankaŭ iomete distra.
- La kunaranĝado de la interkonsiliĝo de la slovenaj esperantistoj en Čatež ob Savi, kune kun SIEL, kie la partoprenantoj interkonsentis pri gravaj pluraj iniciatoj por disvastigi Esperanton en Slovenujo.
- La partopreno ĉe la Internacia konferenco de esperantistoj Alpoj-Adrio en Izola kaj okaze de la Tago de Zamenhof en Maribor, kie estis emfazita ankaŭ la aktivado de EKP.
- La aranĝo de la vojaĝpriskriba prelego de la gastanta esperantisto pri sia vizito en Brazilo, en la Biblioteko de Brežice, kio siamaniere atentigis pri la ekzisto de la Esperanto-movado en la regiono.
- La deklaro fare de la prezidanto de la Literatura sekcio, la slovena verkisto kaj esperantisto Rudi Mlinar, pri sia persona aparteno kaj pri la klopodoj de EKP por disvastigi Esperanto-ideon, en la programero de la radiostacio Klagenfurt.
- La regulaj societumaj kaj klerigaj renkontiĝoj por la anoj de EKP okaze de iliaj kunvenoj en la kafejo en Brežice »Kafejkunvenaj vesperoj kun Esperanto« kaj eĉ kunvenoj en privataj loĝejoj de la anoj.
- EKP en la pasinta tempo tre klopodis organizi diversajn formojn de Esperanto-lernado en lokoj, kie troviĝas precipe pli junaj homoj (provo realigi lernadon kaj komencan kurson por la Studenta Klubo en unu el altaj lernejoj en Novo mesto, por la lernantoj de unu el junularaj centroj, propono prelegi pri Esperanto por mezaj kaj elementaj

lernejoj, provo starti novan studrondon de Esperanto en kadre de unu el Popoluniversitatoj ktp.). Tiuj menciitaj klopodoj estis sensukcesaj, tamen oni devas emfazi, ke EKP ankaŭ tiamaniere bone informis la larĝan publikon pri la fakto, ke en la regiono Posavje troviĝas homoj, kiuj sentas valora doni al Esperanto tian pozicion en la internacia komunikado, kia al ĝi kiel la plej ĵusta kaj demokratia lingvo en la mondo, konvenas.

- Aparte grava por la Esperanto-movado en Posavje estas la sukcesa realigo de la 30-hora senpaga kurso por komencantoj pri la bazaj konoj de Esperanto »Renkontiĝoj kun Esperanto«, urganizite fare de EKP kaj Biblioteko Brežice, kun partopreno de naŭ partoprenantoj, kio estas grava bazo por plia kresko de EKP kun novaj membroj.
- La esperantistoj de Posavje estas tre agemaj rilate komunikadon inter la esperantistoj ene de Slovenujo kaj en la mondo (e-poŝto, vizitoj ktp.).
- Tre grava estas la individua lernado de Esperanto el la disponebla literaturo, aŭd-vidaj rimedoj kaj e-portaloj de esperantaj organizaĵoj kaj e-kursoj.
- Provizita estas regula akompanado de informoj pri eventoj kaj agadoj en la kampo de Esperanto: Google, [www.edukado.net](http://www.edukado.net), [www.lernu.net](http://www.lernu.net), [www.esperanto.si](http://www.esperanto.si), eldonitaj de la Universala Esperanto-Asocio (UEA), Eŭropa Esperanto-Unio (EEU), Tutmonda Esperantista Junulara Organizo (TEJO), ktp .
- EKP kompletigas sian internan bibliotekon (donacis kaj aĉetis librojn, audio-vidaj helpiloj, ktp.), kaj enhavon de ĝi taŭge evidentas. La biblioteko reprezentas ege gravan fonton por lernado kaj aldonado de la scio de Esperanto.
- Pri lia laboro EKP publikigas multajn artikolojn, riĉigitaj per fotoj, en kelkaj elektronikaj kaj klasikaj, precipe lokaj amaskomunikiloj, sur la retpaĝo de prezidanto kaj sur lia profilo de Facebook. Escepte gravaj estas multnombraj eldonaĵoj en la Bulteno de SIEL – »Informoj«. Kelkaj artikoloj afiŝis reta ĵurnalo de Slovenia Adolteĉa Centro »La renovaĵetoj".
- Estonte EKP daŭrigos antaŭ ĉio per tiuj agadoj, per kiuj oni klopodos laŭeble elegante kaj antaŭ ĉio senaltrude influi la publikan opinion por promovigi Esperanto-ideon kiel »motoron de la tutmonda lingva demokratio«. Tiusence aparte gravas porti la signojn, indikantaj Esperanton, kiel ekzemple la alkröĉsigno »Mi parolas Esperanton« surveste de la

anoj de EKP, kursanoj kaj simpatiantoj de Esperanto; algluaj slipoj kun surskribo »Esperanto« por aŭtomobiloj; kaj bontakta inkluzivado de la enhavaj punktoj, rilatantaj al Esperanto, al la programoj de diversaj publikaj aranĝoj sur la loka nivelo kaj pli vaste; propono instrui Esperanton en la formo de lernlaborejoj, studrondoj kaj kursoj, ktp.

Escepte grava estos kontinua provado informi junulojn pri Esperanto-ideo: lernejoj, junularaj centroj ktp.

Oni klopodos ankaŭ starigi minimuman nombron da anoncpaneloj, sur kiuj EKP informos la loĝantaron pri ĉiuj siaj gravaj aktivadoj kaj invitos la eventualajn novajn membrojn kaj Esperanto-simpatiantojn.

La Klubo preparas kelkajn infanfabelojn kaj aliajn konvenajn tekstojn por ilin traduki en Esperanton por tiel akiri materialon por disvastigi la internacian lingvon ĉe infanoj kaj junuloj.

#### 4. Konkludaj pensoj

Esperanto povas vivi, tiam kiam oni uzas ĝin en diversaj formoj de komunikoj kun esperantistoj en la tuta mondo, alie ĝi estas morta. Ĉe tio devas partopreni ĉiuj kompetentaj faktoroj, kiuj povas influi kreadon de konvenaj cirkonstancoj por internaciigi Esperanton. Pri tio ni devas aparte akcenti, ke estas nepra starigo de moderna infrastrukturo por instrui Esperanton en Slovenujo (kvalifikitaj instruistoj en lernejoj, kursgvidantoj por junularo kaj plenkreskuloj, modernaj lernolibroj, vortaroj, interretaj programoj, alloga literaturo ktp.).

Fine ni povas pri graveco de priskribita ekzemplo resumi en la sekvaj kvar punktoj:

- granda entuziasmo, persisteco kaj kapableco altiri aliajn homojn,
- nova formo de kunlaboro kun neesperantaj institucioj en malgrandaj urboj kaj enkorpiĝado en diversaj agadoj de la loko, kie nin rimarkas multaj. Do, malfermeco al socio ĝenerale,
- uzado de pli modernaj nomoj por diversaj formoj de lernado de Esperanto (ekz.: »esperanta babilo«, »Ekkonu Esperanton!«, ktp.), ke la homoj havas senton de moderna lernado kaj agrabla kunigado;
- anoncado pri nia farado en lokaj amaskomunikiloj: vivtenado de publika opinio, ke Esperanto vivas kaj la publiko akceptas nin kiel aktivan partneron por kunlaboro kaj kuniĝado.

Fontoj: Laboraj kaj arkivaj materialoj de Esperanta Klubo Posavje

Obvestila in  
vabila

Informoj kaj invitoj

## Spletne strani slovenskih esperantistov

Nekateri naši bralci le redko ali nikoli ne obišejo svetovnega spleta in niso večji raziskovanja njegovih bogatih vsebin. Pozivamo jih, naj si zadevo le kdaj ogledajo in si ustvarijo lastno mnenje o tem. To lahko storijo tudi s pomočjo bolj večjih sorodnikov ali prijateljev na katerem koli računalniku doma, na obisku ali v lokalu. Zato jim v pomoč za začetek navajamo znane naslove spletnih strani slovenskih esperantskih organizacij:

ZES: <http://www.esperanto.si/> spletišče je začelo delovati na novi platformi in je v temeljiti vsebinski prenovi

EDM: <http://esperanto-maribor.si/>

ŽED Maribor: <http://www.fes.si/>

Klub esperantistov Posavje:  
<http://www.antonmihelic.com>

Na teh straneh bodo našli povezave še na druge esperantske spletne strani, knjigarne, tečaje, slovarje, radijske in televizijske postaje, klepetalnice in vrsto zaved za vsak okus. *O.K.*

## Dogodki v bližnji prihodnosti

V letošnjem letu bo v Sloveniji ali bližnji okolici še nekaj prireditev in dogodkov, zanimivih za esperantiste, ki bi jih bilo škoda zamuditi:

- razstava *Hirošima-Nagasaki* v Ljubljani, Kolodvorska 11 – do konca avgusta,
- bogračijada v Lendavi – 30. avgusta,
- tromeja Peč – 14. septembra,
- večeri pogovorov v esperantu ETD – septembra,
- jesenski Kraški dnevi v Trstu – oktober, november,
- Zamenhofov dan v Ljubljani – 13. decembra.

Sporočite nam, če želite opozoriti še na druge dogodke in termine, ki naj si jih naši bralci zapomnijo in zanje načrtujejo svojo udeležbo. *O.K.*

## Članarine ZES in ETD

Članarina ZES je ostala nespremenjena, na zadnji skupščini je bila le opredeljena dodatna postavka članarine za predstavnike kolektivnih članov. Letna članarina za individualne člane je 12 € za zaposlene, 6 € za študente, upokojene in brezposelne ter 0 € za mlade do 18. leta. Članarino ter prostovoljne prispevke lahko plačate na srečanjih in sestankih ali na poslovni račun ZES pri NLB št. SI56-0201-5001-2704-490 z obrazcem UPN. Kot kodo namena vpišete »otr« in namen plačila: »priimek, članarina in ustrezno leto oz. obdobje«. Pri referenci vpišete kodo 99, ostalo pa pustite prazno.

Letna članarina ETD Ljubljana znaša 6 € za zaposlene, 3 € pa za brezposelne, upokojene in študente. Za mlajše od 18 let je članstvo brezplačno. Članarino ter prostovoljne prispevke lahko plačate na srečanjih in sestankih ali na poslovni račun ETD pri Delavski hranilnici d.d. Ljubljana št. SI56-6100-0000-1703-764. Glejte še navodilo za izpolnitev obrazca v zgornjem odstavku.

Esperantiste in podpornike esperanta pozivamo, naj redno plačujejo članarino v naših organizacijah, vsak vsaj v eni od njih. To je namreč pomembno za evidenciranje članstva, kar nam daje legitimnost pred oblastnimi organi in v mednarodnih organizacijah. *O.K.*

## Kaj bo v naslednji številki?

Za prihodnjo številko *Informacij / Informoj*, ki bo izšla jeseni, je predvideno že nekaj poročil in dokumentov:

- Poročila o aktualnih dogodkih,
- Popravki Priske Haas,
- Loterijska srečka za esperanto,
- Tematski esperantski pojmovnik – EU,
- Branje e-knjige na dopustu,
- Propagandni letak za esperanto,
- Novosti na spletišču ZES,
- Popis strokovne knjižnice.

Priporočamo se za prispevke o vaši dejavnosti, predloge in kritike, fotografije in opažanja, ki bi utegnili zanimati tudi druge. *O.K.*

**INFORMACIJE / INFORMOJ** izdaja / eldonas Zdrženje za esperanto Slovenije / **Slovenia Esperanto-Ligo**, Štefanova 9, SI-1001 Ljubljana, Slovenija / **Slovenio**. <http://www.esperanto.si>. Matična št. / **kodnumero** 5058384. ID za DDV / **n-ro por AVI**: 93737777. Poslovni račun / **bankkonto**: IBAN SI56 0201 5001 2704 490 pri / **če** Nova Ljubljanska banka d.d.. (Swift-kodo: **LJBASI2X**). Uredil / **redaktis** mag. Ostoj Kristan.